Министерство ПРОСВЕЩЕНИЯ РФ

федеральное государственное образовательное бюджетное учреждение

высшего образования

«Московский педагогический государственный университет»

Лицей МПГУ

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

на тему:

**«СРАВНЕНИЕ АМЕРИКАНСКОГО И БРИТАНСКОГО СЛЕНГА»**

Выполнил:

Ученица 10 класса

Иванникова Мария Сергеевна

Научный руководитель:

учитель английского языка

А.В. Маркарян

Допускаю к защите \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

(подпись)

оценка руководителя \_\_\_\_\_\_.

Москва, 2022

Оглавление

[Введение 3](#_Toc121442256)

[1. История сленга 4](#_Toc121442257)

[1.1. Понятие сленга и его происхождение 4](#_Toc121442258)

[1.2. Виды сленга 4](#_Toc121442259)

[1.3. Способы образования сленга 5](#_Toc121442260)

[2. Сравнение английского и британского молодёжного сленга 7](#_Toc121442261)

[2.1. Британский сленг 7](#_Toc121442262)

[2.2. Американский сленг 11](#_Toc121442263)

[3. Список сленгизмов для учебников. 14](#_Toc121442264)

[3.1. Сленг в учебниках 14](#_Toc121442265)

[3.2. Список сленгизмов 14](#_Toc121442266)

[Вывод 17](#_Toc121442267)

[Список литературы 18](#_Toc121442268)

# Введение

Данное исследование посвящено сравнению британского и американского сленга. Не секрет, что английский язык в Великобритании и США отличается. Это произошло из-за смешения языков в Америке, ведь она была поделена на колонии, каждая страна внесла свой вклад в язык. Изучать весь британский и весь американский язык довольно сложно, поэтому я выбрала малую часть – тему сленга.

Гипотеза: Сленг британского и американского языка отличается друг от друга.

Предмет: отличия и сходства американского и британского сленга

Объект: американский и британский сленг.

Актуальность: людям, изучающим английский очень важно знать не только классический язык, но и разговорный, чтобы при разговоре с носителем понимать его речь в полной мере.

Цель: сравнить американский и британский сленг

Задачи:

1. Вывести понятие сленга.
2. Описать виды сленга.
3. Изучить историю происхождения американского и британского сленга.
4. Найти сходства и различия британского сленга.
5. Провести опрос среди учеников на тему сленга.
6. Вывести список слов и выражений для учебников английского языка.

Методы исследования: опрос, анализ, сравнение, выведение теорий, описание.

# История сленга

## Понятие сленга и его происхождение

Сленг — это слова и выражения, употребляемые лицами определенных профессий или социальных прослоек. Сленг очень быстро меняется, появляются новые слова и выражения.

Он берет своё начало в определённой группе людей, но при этом распространяется в пределах всего класса общества. Люди, не относящиеся к этому классу, тоже могут использовать этот сленг, тем самым, распространяя его в обществе, которое может и не относится к основным носителям жаргона. Сленг прочно закрепляется в языке и кажется абсолютно естественным для каждой из групп общества, использующих его.

## Виды сленга

Сейчас люди используют сленг, даже не замечая его. Кажется, что сленгов огромное количество, но на самом деле это не так.

В настоящее время существуют несколько актуальных видов сленга. К ним относятся:

* Молодежный сленг
* Профессиональный
* Уголовный

Молодежный сленг – это слова и выражения, которые чаще всего используют люди в возрасте от 12 до 22 лет. Такие выражения очень просты и их легче употреблять, поэтому их может освоить даже не особо опытный и прекрасно владеющий языком человек. Английский молодежный сленг довольно разнообразен. Русский же язык очень часто заимствует сленг из английского, например, кринж – стыдное, странное действие от английского cringe - съёживаться, скукоживаться.

Профессиональный сленг – слова и выражения, которые используют люди определённой специальности: врачи, строители, пожарные.

Уголовный сленг – это выражения, которые чаще всего используются в местах лишения свободы. Со временем некоторые жаргонизмы переходят в молодёжный сленг, такие как: косяк, разборка.

На настоящий момент в современной лексикологии существует несколько способов образования сленга. Согласно Э.М. Берестовской, разница между словообразованием в языке в целом и конкретно образованием единиц сленга состоит лишь в пропорциях и сочетаниях. [6]

## 1.3. Способы образования сленга

Сленг образовывается разными путями, иногда обычное повседневное выражение может иметь под собой историческую основу.

Приведу некоторые наиболее типичные способы образования сленгизмов:

1.иноязычные заимствования:

swami guy - божественный человек (от swami - индуистский бог).

2.аффиксация (присоединение к слову приставок или суффиксов):

Hack (зубрить) - hacker программист-фанатик;

Kludge (ляп) - kludgy - сделанный наспех;

Crock (сломленный человек) - crocky - нежный, боящийся изменений;

3.метафоризация (приобретение словом метафорического значения):

hold on to your socks - так что держитесь;

to put a blow-torch - дать волшебного пинка;

to shake a bit – потанцевать;

По мнению В.Г. Вилюмана, переосмысление слов в связи с их переносным употреблением, сужением и расширением значения играет основную роль в образовании новых единиц сленга.

4.антономазия (литературный вид замены имен, состоящий в том, что нарицательное имя заменяется собственным и наоборот)

Othello – ревнивец.

5.стяжение (слияние нескольких слов в одно):

gottum - got him, got them;

gonna – go to

wanna – want to

6.аббревиация (сильное сокращение слов):

pen - penetriary,

prowlie - prowl car,

nix - no,

rep – reputation.

7. словосложение:

snail-mail - старомодный способ передачи информации,

flatworm – подчеркивание,

user-friendly - система с удобными средствами общения,

cyberbuddy - собеседник в Интернете.[4]

# Сравнение американского и британского молодёжного сленга

## Британский сленг

Английский сленг появился в 16 веке вместе с рабочим классом. В конце XVI века появился английский уголовный жаргон. Это был новый вид речи, используемый преступниками и мошенниками в заведениях развлекательного характера. Сначала английский уголовный жаргон считался заграничным. Так, многие учёные думали и предполагали, что он имеет свое начало либо в Румынии, либо имел какое-то отношение к французскому языку. Но фактически из четырех миллионов человек, говоривших на английском, только десять тысяч человек использовали в своей лексике уголовный жаргон. Учителя убеждали своих учеников в неправильности такого языка. [2] В настоящее время сленг не ассоциируется с преступным миром, а приобретает свою новую форму и обогащается под воздействием различных культур и технологических новшеств, что обусловило появление самых разнообразных вариаций сленга от уличного до афроамериканского.[3] В кино и литературу он попал в середине 20 века и с тех пор не выходит из массовой культуры. Значительная часть сленга представляет собой использование более энергичных, выразительных или забавных слов вместо обычно употребляемых. В наши дни - сленг занимает достаточно большую часть словаря англичанина. Хорошо это или плохо, но в ХХI веке идет активный процесс перехода сленговой лексики в литературный английский. Чуть раньше (лет 5 назад) сленговыми являлись такие (ныне распространенные слова и выражения), как «of course» (конечно), «to take part» (принять участие), «to get up» (встать). Особенно пышно расцветает «сленготворчество» в периоды крупных социальных изменений, войн, экономических и культурных сдвигов, когда ощущается настоятельная необходимость именовать то новое, с чем приходится сталкиваться каждый день. Хотя далеко не все в сленге приемлемо, он заметно украшает английскую речь своей живостью, гибкостью и неожиданным остроумием.[1]

Безусловно сленговых слов и выражений огромное количество, и все уместить в одной работе достаточно сложно, поэтом у рассмотрю самые часто используемые. А чтобы было понятно, в каких случаях то или иное слово, буду рассматривать на примере.

**Wicked** – блестяще, замечательно

Wicked! Thank you. I’m really excited! - Блестяще! Спасибо, жду с нетерпением!

**Kudos** - браво

Kudos for organising this party. It’s brilliant! - Вечеринка организована блестяще, браво!

**Ace** – замечательно, прекрасно

It’s ace! – Это прекрасно!

**Mate** – приятель, друг

I’m going to the cinema with my mates tonight. – Я пойду сегодня ночью со своими приятелями в кино.

**Gutted** – опустошён, раздавлен

His gf broke up with him. He’s absolutely **gutted** these days. – Его девушка порвала с ним. Он полностьюопустошённамедни.

**Awesome** – прекрасно, потрясающе. Это слово очень распространено в английском языке, поэтому записано в словарях под прямым значением, но тем не менее слово остается разговорным.

I’ve bought a new car. It’s awesome! – Я купил новую машину. Она потрясающая!

**Drop it** – забей, оставь это.

You don’t understand? Well, drop it! – Ты не понял? Ладно, …!

**Dear**— дорого (о стоимости)

Это слово можно перевести не только как «дорогая» (сердцу, например), но и использовать, говоря о чем-то слишком дорогом.

That’s too dear for me now — Это слишком дорого для меня сейчас.

**Scrummy**— что-то очень вкусное

Слово обычно используется для выражения восхищения едой. Мы бы сказали, что это так вкусно, что «аж слюнки текут».

Granny’s apple pie was absolutely scrummy — Бабулин яблочный пирог был просто бесподобен.

**Tosh –** чепуха

Don’t talk tosh! - Не мели чепухи.

**Argy–bargy** — дурацкий спор или стычка 

Используется в основном для того, чтобы показать нелепость происходящего. 

I’m not going to get into an argy–bargy about it — Я не собираюсь вступать в дурацкий спор из-за этого.

**Dunno** — don’t know

I dunno how to do it!– Я не знаю, как это сделать!

**A cuppa** – это выражение обозначает слова «a cup of tea».

Pleas, give me a cuppa. – Пожалуйста, принесите мне чашечку чая.

**Blimey** – «черт возьми», «вот это да», слово, которое используют, чтобы выра­зить удивление или восхищение.

Blimey, who boys you presents like that? – Черт возь­ми, кто дела­ет тебе такие подарки?

**Buy something** – купить­ся на что-то.

She bought my joke. – Она купилась на мою шутку.

**Buzzing** – взволнованный, восхищенный, то же что и «excited».

I am buzzing about this trip. – Я взвол­но­ван этой поезд­кой.

**Cheeky** – озорной, невежественный, дерзкий.

He was a cheeky kid. – Он был озорным мальчишкой.

**Gaff** – так британцы называют слово дом – «house».

There is a small shop near my gaff. – Возле моего дома есть небольшой магазинчик.

**Jammy** – удачливый человек, хотя и не делает ничего, чтобы этого заслужить.

My jammy little brother got a new phone. – Мой удачливый младший брат получил новый телефон.

**Knackered** – очень уставший. I have been working for 6 hours.

I’m knackered. – Я рабо­тал 6 часов. Я очень устал.

**Lost the plot** – стал очень злым, радикальным.

When my mom saw the mess in my room, she lost the plot.

**Marbles** – Разум, сообразительность, смекалка.

Have you lost your marbles? – Ты с ума сошел?

**Rozzer** – полицейский.

There’re a lot of rozzers outside. – На улице много полицейских.

**Yonks** – очень большой промежуток времени, давно, можно использовать вместо «for ages».

I haven’t seen you for yonks. – Я давно тебя не видел.

**Bloke** – эквивалент американского «dude», чувак.

Come on, he’s a nice bloke. – Да ладно, он хороший парень.

**Bollocks** – чушь, ерунда.

You’re talking bollocks! – Ты несешь какая-то ерунду!

**Cock-up** – ошибка, провал.

I made a total cock-up of it. – Я сделал из этого полный провал.

**Dodgy** – подозрительный, вызывает вопросы.

This ad is dodgy. – Эта реклама подозрительная.

**Innit** – сокращение в Tag Questions, «isn’t it», «don’t you», «wasn’t he» и т.д.

You like orange juice, innit? – Ты любишь апельсиновый сок, не так ли?

**Doofer** – штуковина, используется, когда название чего-либо вертится на языке.

What is that doofer? – Что это за штуковина?

## Американский сленг

Американский сленг появился благодаря переселенцам из Великобритании. В начале 17 века британские власти ссылали преступников, бывших заключённых и бунтовщиков в Америку. К 1620 году было отправлено из Великобритании примерно двадцать тысяч переселенцев, речь которых сильно отличалась от речи среднестатистического британца. Эти колонисты говорили только на «вульгарном языке». Постепенно язык будущих американцев приобретал специфические черты и уже к восемнадцатому веку окончательно сформировался, разделившись на литературный и разговорный язык. Америка создала практически новый язык: изменения коснулись не только фонетики и лексики, но и самой устойчивой части языка – грамматики. Американский сленг начал широко распространяться в первой половине двадцатого века. Этому поспособствовали новообразования в стране и военный жаргон. Тем не менее у лингвистов появился большой интерес к американскому сленгу только в 60-ые годы 20 века. До этого они считали недостойным для себя занятием изучение этого слоя лексики. Одна из причин этого заключалась в том, что исследователи не имели столько сленгового материала, сколько имели лингвисты в конце двадцатого века. [7]

**Lit** – значение слова - синоним к словам «amazing», «awesome», «cool».

This party is lit! - Эта вечеринка – отпад!

**Props** - образовано от слияния двух слов - proper recognition, что в переводе означает – должное уважение

I know he failed the test, but you’ve got to give him props for trying - Пусть он не сдал тест, респект ему за то, что хотя бы попытался.

**Blinding** – потрясный, крутой

That tackle from the Spanish player was blinding! – Этот подкат испанского игрока был потрясным!

**Homies** – переводится как друг, товарищ, идет от слова home (домашний).

All my homies are in this house. – Все мои товарищи в этом доме.

**Go to pieces** – быть подавленным, разбитым.

I didn't pass the exam. I feel really go to pieces!– Я не сдала экзамен. Я чувствую себя подавленной!

**Banana oil** – вра­нье, лесть, недо­го­ва­ри­вать, «вешать лап­шу на уши».

Don’t believe all that banana oil! – Не верь этой чуши!

**Chill** – бездельничать, расслабление, отдых.

I am just chilling. – Я просто отдыхаю.

**Cops** – копы, полицейские.

There are a lot of cops outside. – Снаружи много копов.

**Hundo P** – сокращение от «one hundred repcent» – сто процентов, точно. Выражение можно использовать, когда вы на сто процентов уверены в чем-либо.

Hundo P, dude! – Сто процентов, чувак!

**Noob** – новичок, неопытный.

We are just messing with you, noob. – Мы просто смеемся над тобой, новичок.

**Peanuts** – гроши, копейки, за бесценок.

There you can find some dresses for peanuts! – Там ты можешь найти платья за гроши.

**Sucks** – отстой.

This new song sucks! – Эта новая песня – отстой!

**Weird** – странный, чудак.

You are weird, man! – Ты странный, чувак

**Сuz** – сокращение от «cousin», но кроме двоюродных сестер и братьям может быть обращено и к друзьям.

I will go with my cuz. – Я пойду со своим другом.

**Boomer** – таким образом молодёжь и в особенности подростки обращаются к людям поко­ле­ния Бэби-Бумеров (1946–1964 гг). Обычно говорят, если стар­шее поколение начинает читать морали и им нужно что-то ответить.

Well, well, well, I understand, boomer! – Окей, окей, окей, я понял, бэби-бумер.

**Photobomb** – испорченная фотография из-за человека, поевшего в кадр, или испортить фото­гра­фию.

This man photobombed us. – Этот чело­век испортил нам фотографию.

**Swag** – стиль, стильный, модный.

She is so swag. – Она такая стильная.

**Wat up** – сокращение от «What’s up», которое и так уже является сленгом.

Wat up, bro? – Брат, что стряслось?

**Cram** – зубрить, усердно готовиться.

I crammed everything for this test. – Я вызубрил все для этого теста.

**Crap** – чушь, ерунда.

It’s crap. – Это ерунда.

**Binge-watch** – смотреть серию за серией.

I was binge-watching last night. – Я смотрел серию за серией прошлой ночью.

**Wicked** – блестяще, замечательно

Wicked! Thank you. I’m really excited! - Блестяще! Спасибо, жду с нетерпением!

**Kudos** - браво

Kudos for organising this party. It’s brilliant! - Вечеринка организована блестяще, браво!

**Ace** – замечательно, прекрасно

It’s ace! – Это прекрасно!

**Mate** – приятель, друг

I’m going to the cinema with my mates tonight. – Я пойду сегодня ночью со своими приятелями в кино.

**Gutted** – опустошён, раздавлен

His gf broke up with him. He’s absolutely **gutted** these days. – Его девушка порвала с ним. Он полностьюопустошённамедни.

# Список сленгизмов для учебников.

## 3.1. Сленг в учебниках

В ходе исследовательской работы выяснилось, что дети, разговаривая на английском языке, не используют разговорные слова, что плохо сказывается на их знаниях.

Ученики, которые действительно заинтересованы в изучении английского языка должны знать не только грамматику, обычную лексику и фонетику, но и сленгизмы, ведь это часть культуры языка, а не ознакомившись с культурой, нельзя учить язык. Люди, которые собираются связывать свою жизнь с английским тем более должны знать сленгизмы, ведь при разговоре с носителем можно не понять достаточную часть лексики из-за сленга.

Более того, огромное количество сленговых выражений в России и некоторых странах СНГ имеют английские корни. Детям будет полезно знать, какие слова они используют в повседневной жизни, возможно некоторые из них будут иметь совсем не то значение, которое они вкладывали.

Сленгизмов очень много в английском языке, и чтобы их изучить, нужна систематизация. Собственно, для этого и нужно ввести изучение сленга в учебники, безусловно можно найти информацию в интернете, но за её точность и правдивость трудно ручаться.

Я провела опрос среди учеников. В этом опросе я узнала: сленг какого языка хотят видеть ученики в учебниках и для какого применения.

Сленгизмы какого языка вы хотите видеть в учебниках?

* 76.3% ответили «И британский, и американский сленг»
* 18,8% ответили «Американский сленг»
* 4,9% ответили «Британский сленг»

Для какого использования должны быть сленгизмы в учебниках?

* 68,8% ответили, что было бы не плохо ввести сленг для переписок
* 68,8% ответили, что хотят видеть молодёжный сленг
* 75% ответили, что не против сленга для всех возрастов, не имеющий границ.

## 3.2. Список сленгизмов

Из результатов опроса я сделала список сленгизмов, в основном он состоит из выражений, распространённых одинаково и в США, и в Британии. Я составила список из молодёжного сленга, сокращений для переписок и сленга, распространённого среди всех возрастов. Для выбора конкретных выражений, я в течении недели внимательно наблюдала за речью сверстников и отметила себе те выражения, которые чаще всего звучали в речи ребят.

Сленг для переписок:

**PCM** – пожалуйста, позвони мне (please call me).

**PLS** – пожалуйста (please).

**PS** – родители (parents).

**MSG** – сообщение, послание (message).

**MTE** – ты читаешь мои мысли, я думаю точно так же (my thoughts exactly)

**CWOT** – пустая трата времени (complete waste of time).

**D8** – дата, свидание (date).

**BBL** - вернуться позже, быть позже (to be back later).

**HAND** – хорошего дня (have a nice day).

**HB2U** – с днём рождения (happy birthday to you)

Молодёжный сленг:

**Dig** - в обычном переводе – копать, однако, на языке сленга – ловить кайф, кайфовать.

I’m digging the music you’re listening. Я кайфую от музыки, которую ты слушаешь.

**Diss** - Оскорбительно и неуважительно высказываться в чей-либо адрес.

He was dissed by everyone. Он был унижен каждым.

**Bees’ knees -** озадачивающей фразой "Bee’s knees” (в пер. «колени пчелы») мы можем описать что-то в превосходной степени.

**Boomer** – таким образом молодёжь и в особенности подростки обращаются к людям поко­ле­ния Бэби-Бумеров (1946–1964 гг). Обычно говорят, если старшее поколение начинает читать морали и им нужно что-то ответить.

**Photobomb** – испорченная фотография из-за человека, попавшего в кадр, или испортить фотографию.

**Sucks** – отстой.

**Weirdo** – странный, чудак.

**Сuz** – сокращение от «cousin», но кроме двоюродных сестер и братьям может быть обращено и к друзьям.

**Rozzer** – полицейский.

**Yonks** – очень большой промежуток времени, давно, можно использовать вместо «for ages».

**Bloke** – эквивалент американского «dude», чувак.

**Bollocks** – чушь, ерунда.

**Cock-up** – ошибка, провал.

**Wat up** – сокращение от «What’s up», которое и так уже является сленгом.

Сленг для всех возрастов:

**Peanuts –** гроши, копейки, за бесценок.

**Lit** – значение слова - синоним к словам «amazing», «awesome», «cool».

**Props** - образовано от слияния двух слов - proper recognition, что в переводе означает – должное уважение

**Blinding** – потрясный, крутой

**Scrummy**— что-то очень вкусное

**Jammy** – удачливый человек, хотя и не делает ничего, чтобы этого заслужить.

# Вывод

В результате своей работы я смогла найти сленгизмы используемы в США и в Великобритании. При выделении определённых выражений я обращала внимание именно на различие сленговых выражений, так как одинаковые выражения в обоих языках уже перестали являться сленгизмами, а переросли в идиомы и устойчивые выражения. А также, своей работе я доказала, что сленг США и Британии отличается. Большинство выражений одинаково используются в обеих странах. Я уверена, что это обусловлено тем, что английский язык хоть и отличается, но все равно един и у него много одинакового. В обычной речи мы даже не замечаем, когда используем Американское, а когда Британское слово.

Так же в результате своей работы я вывела список сленгизмов, основанный на результатах опроса учеников. Я привела молодёжные, нейтральные выражения и сленгизмы для переписок, чтобы ученики, работающие по учебникам, могли пополнять свои знания сленгизмами для их использования в разных аспектах: в переписке с другом, в общении с ним и в общении со взрослыми. Выбор сленгизмов я основывала по частоте использования того или иного сленга в русской речи учеников.

# Список литературы

1. <https://studwood.net/1422400/literatura/sleng_proishozhdenie_upotreblenie>
2. <file:///C:/Users/ims16/Downloads/istoriya-vozniknoveniya-i-osnovnye-vidy-slenga-v-angliyskom-yazyke%20(2).pdf>
3. <https://cyberleninka.ru/article/n/istoriya-formirovaniya-angliyskogo-slenga/viewer>
4. <https://zdamsam.ru/a19296.html>
5. <https://studbooks.net/2414432/literatura/osnovnye_podhody_perevodu_slenga>
6. <https://ktonanovenkogo.ru/voprosy-i-otvety/sleng-chto-ehto-takoe-molodezhnyj.html#sleng-3>
7. <https://ifl.ru/%D0%92%D0%9A%D0%A0%20%D0%9C%D0%B8%D1%85%D0%B0%D0%B9%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0.pdf#:~:text=%D0%90%D0%BC%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B0%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9%20%D1%81%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B3%20%D0%BF%D0%BE%D1%8F%D0%B2%D0%B8%D0%BB%D1%81%D1%8F%20%D0%B1%D0%BB%D0%B0%D0%B3%D0%BE%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%8F%20%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D1%81%D0%B5%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D1%86%D0%B0%D0%BC,%D0%BE%D1%82%D0%BB%D0%B8%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%B0%D1%81%D1%8C%20%D0%BE%D1%82%20%D1%80%D0%B5%D1%87%D0%B8%20%D1%81%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%BD%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%82%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%B1%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%BD%D1%86%D0%B0>
8. Седова, М. К. Молодёжный сленг в современном английском языке / М. К. Седова, Я. О. Белова, С. В. Сырескина. — Текст : непосредственный // Филология и лингвистика. — 2016. — № 2 (4). — С. 34-36. — URL: https://moluch.ru/th/6/archive/33/1057/ (дата обращения: 08.12.2022).